

LANDUTAKO HELBURUAK

Material honetan landutako unitateetako egoerak aurkeztu ditugu aurkibidean. Atal honetan, berriz, unitate horietako egoeretan landuko diren helburu orokorrak jaso dira.

1. helburua: “Edariak eta pintxoak euskaraz zerbitzatzen ikastea”
2. helburua: “Kontua eskatzen diotenean ulertzea eta kobrantza egitea”
3. helburua: “Eskatutakoa ulertzea eta zerbitzatzea”
4. helburua: “Bezeroak gustuko musika eskatzean erantzutea”
5. helburua: “Ondoezik dagoen pertsonari laguntza eskatzea”
6. helburua: “Bezeroei debekatuta dauden ekintzak jakinaraztea”
7. helburua: “Jan eta edanetan dauden eskaintzak jakinaraztea eta bezeroaren eskaera ulertzea”
8. helburua: “Gosaria eskatzen diotenean ulertu eta zerbitzatzea”.
9. helburua: “Umeei gozokiak erostera joaten direnean ulertzea”
10. helburua: “Bezeroei taberna ixteko garaia ailegatu dela adieraztea”
11. helburua: “Menua eskaini eta eskaera ulertu eta jasotzea”
12. helburua: “Falta den zerbait eskatzean erantzutea”
13. helburua: “Kexa adieraztean, erantzun sinple bat ematea”
14. helburua: “Komuna non dagoen galdetzean erantzutea eta argibideak ematea”
15. helburua: “Erreserba egitea”
16. helburua: “Koktela eskaintzea”
17. helburua: “Eguneko menua eskaini eta eskaera ulertzea”
18. helburua: “Sukaldean erabiltzen diren instrukzioak ulertzea”
19. helburua: “Hornitzaileei eskaerak egitea”
20. Glosategia. Kapitulu guztietako hiztegia bildu da, atalka eta alfabetikoki sailkatuta, kapituluz kapitulu aurkitzen aritu gabe, amaieran guztiak batera aurkitzeko errazagoa izateko.



OBJETIVOS DE CADA UNIDAD

En la presentación de este material hemos recogido las situaciones cotidianas que se trabajan en cada unidad. Es esta sección recogemos los objetivos generales de dichas unidades.

- Objetivo 1: “Aprender a servir pinchos y bebidas en euskera”
- Objetivo 2: “Entender cuando se le pida la cuenta y realizar el cobro”
- Objetivo 3: “Entender y servir lo que se le pide”
- Objetivo 4: “Responder cuando el cliente le pide la música que le gusta”
- Objetivo 5: “Ofrecer ayuda a alguien que no se encuentra bien”
- Objetivo 6: “Informar al cliente sobre las actividades que están prohibidas”
- Objetivo 7: “Informar sobre la variedad de comidas y bebidas, y entender lo que quiere el cliente”
- Objetivo 8: “Entender cuando se le pide el desayuno y servirlo”.
- Objetivo 9: “Entender a los niños cuando van a comprar golosinas”
- Objetivo 10: “Informar a los clientes de que ha llegado la hora de cerrar el bar”
- Objetivo 11: “Ofrecer el menú y entender el pedido”
- Objetivo 12: “Responder a las peticiones”
- Objetivo 13: “Responder a las quejas de una manera simple”
- Objetivo 14: “Dar instrucciones a la persona que pregunta donde están los servicios”
- Objetivo 15: “Hacer la reserva”
- Objetivo 16: “Ofrecer el cóctel”
- Objetivo 17: “Ofrecer el menú del día y entender el pedido”
- Objetivo 18: “Entender las instrucciones que se dan en la cocina”
- Objetivo 19: “Hacer el pedido a los proveedores”
- Objetivo 20: Glosario, repaso del vocabulario utilizado en todas las unidades.
En la última unidad se ha recopilado por secciones y por orden alfabético el léxico de todas las unidades, para no tener que andar buscándolo el léxico capítulo a capítulo.



EDARIAK

BEBIDAS

U N I T A T E A

HELBURUA

Edaria eta pintxoak euskaraz zerbitzatzen ikastea.

OBJETIVO

Aprender a servir bebidas y pinchos en euskera.

- 1.1. Elkarrizketa
- 1.2. Ariketak
- 1.3. Azalpenak
- 1.4. Hiztegia
- 1.5. Errepasoa
- 1.6. Badakizu?
- 1.7. Erantzunak

- 1.1. Diálogo
- 1.2. Ejercicios
- 1.3. Explicaciones
- 1.4. Diccionario
- 1.5. Repaso
- 1.6. ¿Sabías que...?
- 1.7. Soluciones

1.1. Elkarrizketa



Komiki honetako elkarrizketa CDan grabatuta izango duzu. Entzun eta ikasi.
Audio-pasartea: CDaren 1. pista.

EGUERGIA DA.
GARAZI ETA BERE KUADRILA
TABERNAN SARTU DIRA.

Tabernaria: *Egun on!*

Garazi: *Baita zuri ere!*

Tabernaria: *Zer hartuko duzue?*

Garazi: *Edateko, bi zurito, txakolina eta beltza. Eta jateko, berriz, lau kroketa, patata-tortilla pintxo bat, eta txorizo egosia.*

Tabernaria: *Polikiago mesedez, euskara gutxi dakit-eta.*

Garazi: *Bai, lasai. Berriro esango dizut.*

1.1. Diálogo



El diálogo de estas viñetas lo tienes grabado en el CD. Escucha y apréndelo.

Audio: Pista 1 CD.

ES MEDIODIA.
 GARAZI Y SU CUADRILLA
 HAN ENTRADO AL BAR.

Camarera: ¡Buenos días!

Garazi: ¡Buenas!

Camarera: ¿Qué van a tomar?

Garazi: Para beber, dos zuritos, un chacolí y un tinto. Y para comer, cuatro croquetas, un pincho de tortilla y chorizo cocido.

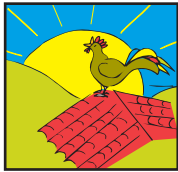
Camarera: Más despacio, por favor. Es que no sé mucho euskera.

Garazi: Sí, tranquila. Ahora te lo repito.

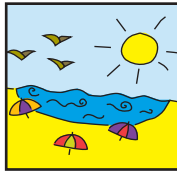
1.2. Ariketak • Ejercicios

1. Ariketa

Begiratu marrazkiko erlojuari eta jarri azpian dagokion agurra.
 Observa el reloj de los dibujos y escribe debajo los saludos correspondientes:



EGUN ON!



ARRATSALDE ON!



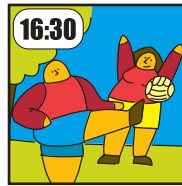
GABON!



1.....



2.....



3.....



4.....

2. Ariketa

Idatz ezazu zenbakia letraz, argazkiei begiratuta.

Observa cada foto y escribe con letras debajo el número que corresponde a cada objeto.

1: BAT, 2: BI, 3: HIRU, 4: LAU, 5: BOST, 6: SEI, 7: ZAZPI, 8: ZORTZI, 9: BEDERATZI, 10: HAMAR.



-*Lau*.....ardo.
-aulki.
-edalontzi.
-kroketa.
-azeituna-plater.

-kafesne.
- Hautsontzi.....
-salda.
-edari.
-beltz.

1.2. Ariketak • Ejercicios

3. Ariketa

CDa entzun eta x batekin marka ezazu entzundakoa.

Marca con una x las bebidas y comidas que escuches en el CD.

Audio-pasartea: CDaren 2. pista. / Audio: Pista 2 CD.

- Bi huts eta ebakia
- Hiru pintxo txistorra eta botila bat sagardo
- Hiru ardo
- Lau garagardo
- Botila bat ur
- Bi gorri eta beltz bat
- Bi pintxo eta bi zurito
- Azeitunak, kasa limoizkoa eta Coca-Cola
- Kroketa bat eta hiru txakolin
- Hiru ebaki
- Patxaran bat
- Bi deskafeinatu eta bi kruasan
- Ganbak eta, edateko, bi zurito eta ardo bat
- Lau pintxo haragi egosi eta botila bat txakolin
- Hiru kafe huts
- Baso bat ur, mesedez.

1.3. Azalpenak

A. Agurrak

- *Egun on!* goizean esaten da.
- *Arratsalde on!* arratsaldean esaten da
- *Gabon!* gauetan esaten da.

Erantzunak:

- *Berdin!*
 - *Baita zuri ere!*
- Egoera guztietarako balio dute.

Horiez gain, badaude agurtzeko beste era batzuk, edozein momentutarako balio dutenak:

- Eup!
- Kaixo!
- (I)epa!

Erantzuteko, errepikatu egin ohi da agurra bera:

- | | |
|------------------|-------------------|
| - Agurra: Eup! | Erantzuna: Eup! |
| - Agurra: Kaixo! | Erantzuna: Kaixo! |

B. Zenbakien ordena

- Kopuruekin normalean hau da ordena: zenbakia + objektua: bi ardo, lau pintxo, hamar kafe.
- "Bat"-ekin alderantziz: objektua + zenbakia: ardo bat, pintxo bat.

C. Esaldi-ereduak

Euskaraz ez dakitenean edo gutxi dakitenean euskaldunei esateko esaldi-ereduak:

- "polikiago, mesedez, euskara gutxi dakit-eta".
- "Errepikatuko al didazu?"
- "Esango al didazu berriz?"
- "Barkatu, baina ikasten ari naiz."
- "Barkatu, baina oso gutxi ulertzen dut."

1.3. Explicaciones

A. Saludos

- *Por la mañana se dice: Egun on!*
- *Por la tarde se dice: Arratsalde on!*
- *Por la noche se dice: Gabon!*

Respuestas:

- *Igualmente!*

Las respuestas son las mismas para todas las situaciones.

Además de esos saludos, hay otros que sirven para cualquier momento. Vienen a ser como ¡Hola! en castellano:

- Eup!
- (I)epa!
- Kaixo!

Para responder a esos saludos, normalmente se repite el mismo saludo:

- Saludo: Eup! Contestación: Eup!
- Saludo: Kaixo! Contestación: Kaixo!

B. Posición de los números

- Al escribir cantidades, el orden normal suele ser el siguiente: número + objeto: bi beltz (dos tintos), lau pintxo (cuatro pinchos), hamar kafe (diez cafes).
- Pero con "un" es justo al revés: objeto + número: ardo bat (un vino), pintxo bat (un pincho).

C. Modelos de frases

Frases que sirven para indicar que la persona no sabe o sabe muy poco euskera:

- Más despacio, que casi no se euskera.
- ¿Puedes repetírmelo?
- ¿Puedes repetírmelo?
- Perdona, pero estoy aprendiendo.
- Perdona, pero entiendo muy poco.

1.4. Hiztegia

Diccionario

ADITZAK

Edan
Egosi
Entzun
Esan
Hartu
Ikasi
Jakin
Jan
Zerbitzatu

VERBOS

Beber
Cocer
Escuchar; Oir
Decir; Hablar
Coger; Tomar
Aprender
Saber
Comer
Servir

AGURRAK

Agur
Arratsalde on
Egun on
Eup
Gabon
Iepa
Kaixo

SALUDOS

Adiós
Buenas tardes
Buenos días
Hola
Buenas noches
Hola
Hola

EGUNEKO UNEAK

Arratsalde
Eguerdi
Gau
Goiz

MOMENTOS DEL DIA

Tarde
Mediodía
Noche
Mañana

ERANTZUNAK

Baita zuri ere
Berdin

RESPUESTAS

Igualmente
Igualmente

JANARIAK ETA EDARIAK

(Ardo) beltz
(Ardo) gorri
(Ardo) txuri
Ardo
Kruasan
Deskafeinatu
Ebaki
Ganba
Garagardo
Haragi
Huts

COMIDAS Y BEBIDAS

Tinto
Claro
Blanco
Vino
Cruasán
Descafeinado
Cortado
Gamba
Cerveza
Carne
Solo

1.4. Hiztegia

Kafe
 Kafesne
 Kroketa
 Patata-tortilla
 Patxaran
 Pintxo
 Salda
 Txakolina
 Txistorra
 Txorixo
 Ur
 Urdaiazpiko

ZENBAKIAK

Bat
 Bederatzi
 Bi
 Bost
 Hamar
 Hiru
 Lau
 Sei
 Zazpi
 Zortzi

BESTERIK

Aizu
 Asko
 Aulki
 Berriro
 Botila
 Edalontzi
 Eskerrik asko
 Euskara
 Gaztelania; Erdara
 Gutxi
 Hautsontzi
 Lagun
 Lasai
 Mahai
 Mesedez
 Poliki

Diccionario

Café
 Café con leche
 Croqueta
 Tortilla de patatas
 Pacharán
 Pincho
 Caldo
 Chacolí
 Chistorra
 Chorizo
 Agua
 Jamón serrano

NUMEROS

Uno
 Nueve
 Dos
 Cinco
 Diez
 Tres
 Cuatro
 Seis
 Siete
 Ocho

OTROS

Oye
 Mucho
 Silla
 De nuevo
 Botella
 Vaso; Copa
 Gracias
 Euskera
 Castellano
 Poco
 Cenicero
 Amigo/a
 Tranquilo
 Mesa
 Por favor
 Despacio

1.5. Errepasoa • Repaso

A. Antton tabernan sartu da. Irudia ikusita, bete hutsuneak:

Antton ha entrado al bar. Mira la imagen y completa la conversación que mantienen:

Tabernaria: Egun on!

Antton:.....

Tabernaria: Zer nahi duzue?

Antton:.....

Tabernaria:

Antton: Bai, bai, lasai. Berrito esango dizut.



B. Lotu esanahi bera duten euskarazko eta gaztelaniazko hitzak.

Une las palabras que tengan el mismo significado en euskera y en castellano.

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1. Eup | a. Comer |
| 2. Hiru | b. Tinto especial |
| 3. Ura | c. Mediodía |
| 4. Beltz berezia | d. Por Favor |
| 5. Garagardoa | e. Hola |
| 6. Eguerdia | f. Tranquilo |
| 7. Edan | g. Caldo |
| 8. Mesedez | h. Tres |
| 9. Lasai | i. Beber |
| 10. Salda | j. Buenas tardes |
| 11. Arratsalde on | k. Cerveza |
| 12. Jan | l. Agua |

1.6. Badakizu? • ¿Sabías qué...?

- Euskal Herrian ohikoa da bazkal aurretik **poteoa** egitea eta pintxoak jatea. Euskal Herriko pintxoak nazioartean ospetsuak dira, eta herri honetako goi mailako sukaldaritzaren isla dira.
- **Koadrila:** lagun-taldeari esaten diogu. Askotan, gaztetan sortutako lagun-taldea da eta betiko edo urte luzez eusten zaio talde horri (nahiz eta urteak pasa ahala ez diren hain maiz elkartzen). Baina badi-ra plan jakinetarako elkartzen diren lagun-taldeak ere: mendira joateko koadrila... Edo bizitza aldatu ahala sortzen diren koadrila berriak. Koadrilaren kontzeptua oso sustraituta dago Euskal Herrian.



- En Euskal Herria es típico potear y comer pinchos antes de ir a comer. Los pinchos de Euskal Herria son internacionalmente conocidos y son el reflejo de la alta cocina de este pueblo.
- La cuadrilla: se llama cuadrilla al grupo de amigos. Normalmente estas cuadrillas se forman en la adolescencia y se mantienen toda la vida o durante muchos años, (aunque normalmente con el paso de los años no se reúnan tan a menudo). También se llama cuadrilla al grupo de amigos que se junta para determinados planes: ir al monte... A medida que nos cambia la vida vamos formando nuevas cuadrillas (normalmente sin renunciar a la cuadrilla de la adolescencia). El concepto de cuadrilla está muy arraigado en Euskal Herria.

1.7. Erantzunak • Soluciones

1

1. (pág. 24. or.)

- . Gabon!
- . Egun on!
- . Arratsalde on!
- . Egun on!

2

2. (pág. 24. or.)

- . Lau ardo
- . Hiru aulki
- . Sei edalontzi
- . Bederatzi kroketa
- . Bi azeituna-plater
- . Bost kafesne
- . Hautsontzi bat
- . Zazpi salda
- . Hamar edari
- . Zortzi beltz

3

3. (pág. 25. or.)

- Bi huts eta ebakia.
- Botila bat ur.
- Kroketa bat eta hiru txakolin.
- Ganbak eta, edateko, bi zurito eta ardo bat.
- Bi gorri eta beltz bat.
- Azeitunak, kasa limoizkoa eta Coca-Cola.
- Bi deskafeinatu eta bi kruasan.
- Lau pintxo haragi egosi eta botila bat txakolin.
- Baso bat ur, mesedez.

ERREPASOA:

A. (pág. 30. or.)

- . Baita zuri ere! / Berdin!
- . Bi kroketa eta hiru zurito
- . Se puede utilizar cualquiera de estas frases:
 - "Polikiago mesedez, euskara gutxi dakit-eta".
 - "Errepikatuko al didazu?"
 - "Esango al didazu berriz?"
 - "Barkatu, baina ikasten ari naiz".
 - "Barkatu, baina oso gutxi ulertzen dut".

B. (pág. 30. or.)

1. e
2. h
3. l
4. b
5. k
6. c
7. i
8. d
9. f
10. g
11. j
12. a